



"Quand on aime la vie, on aime le passé parce que c'est le présent tel qu'il a survécu dans la mémoire humaine." *"Les yeux ouverts"* Marguerite Yourcenar.



"Mostachefa El Talaba", ancien Hôpital Israélite, situé à la rue d'Aboukir, en face du Sporting Club.  
Photo prise par Olivier Guignard en 2009

## SOMMAIRE

	<b>Pages</b>
- <b>Echos des sections</b>	<b>2-5</b>
- <b>Rencontres avec des membres de l'AAHA</b>	<b>6</b>
- <b>Publications</b>	<b>7</b>
- <b>Lettres et messages reçus</b>	<b>8-9</b>
- <b>Les fiacres d'Alexandrie</b>	<b>10-11</b>
- <b>Jacques Hassoun</b>	<b>12</b>
- <b>Les Juifs d'Alexandrie</b>	<b>13</b>
- <b>Divers</b>	<b>14-16</b>

✉ Sandro Manzoni, chemin de Planta 31, 1223 Cologny, Suisse

☎ + Fax 41 22 736 63 87

e-mail : [smanzoni@aaha.ch](mailto:smanzoni@aaha.ch)

Site web : [www.aaha.ch](http://www.aaha.ch)

## Echos des sections de l'AAHA

Voir aussi le site [www.aaha.ch](http://www.aaha.ch) chapitre "SECTIONS ET AGENDA".

### ETATS-UNIS (Région de Washington, D.C.)

Les *Skandarani* qui résident dans la région comptent se rencontrer au printemps prochain. Le lieu et la date des rencontres seront communiqués en temps voulu.

Liliana Brown-Cohen, Tél. (301) 493 6934 (dom.) ; e-mail : [lilianabrown@hotmail.com](mailto:lilianabrown@hotmail.com)

Liliana

### ETATS-UNIS (Région de New York)

Les *Skandarani* de la "Grosse Pomme" espèrent se réunir en **mai 2010**. Le lieu et la date de la rencontre seront communiqués en temps voulu.

Viviane Levy-Acker, Tél. 908-232-1758; e-mail : [vlevy123@gmail.com](mailto:vlevy123@gmail.com)

Nouveaux participants : Aimé et Renée Ferzan-Karam, Mahmoud Hamamsy, Jeff et Gloria Mosseri, Michel Danon et Henriette Cohen.

Viviane

### ETATS-UNIS (Los Angeles Chapter)

El Fetouwat from the West Coast plan to meet in April **2010**. More details on the date and venue will be provided later. People interested to join should contact:

Henry (Rico) Fakhoury, Tel. 951 301 5672; e-mail : [h.fakhouri@verizon.net](mailto:h.fakhouri@verizon.net)

New attendees: Mary Apelian, Suzy Asad, Vicky Doumar, George and Mary Khoury, Claudette Mesiha.

Rico

### CANADA (Montréal)

Les *Bahharines* de la région de Montréal comptent se retrouver à l'occasion de dîners ou de brunchs, etc., à deux ou trois reprises durant les six premiers mois de 2010. Le lieu et la date de ces rencontres seront communiqués en temps utile. Les personnes intéressées sont priées de contacter :

Mireille Galanti, Tél. 514 733 2150 ; cell 514 791 09 84 ; e-mail : [m.galanti@sympatico.ca](mailto:m.galanti@sympatico.ca)

Mireille

### CANADA (Toronto Chapter)

The *Hagassin* of Toronto plan to meet in **May 2010**. More details on the date and venue will be provided later. People interested to join should contact:

Claude Habert : Tel 416 223 7836 ; e-mail : [claud.habert@rogers.com](mailto:claud.habert@rogers.com)

New attendees : Nabil and Michelle Kerba, Ferdinand (Nando) Arcon, Jacques Telio, Aida Reid and Jacques Altaras.

Claude

### AUSTRALIA (Melbourne)

#### Alexandrians Friendship (AAHA) Social Club Inc.

*El Affandia betou Melbourne* usually meet every second and fourth Saturday of the month, from 2 pm to 6 pm at Clarrie Wohlers Senior Citizen Centre, 51 Albert Street, East Brunswick. However the Club will be closing for Xmas holidays from 13 December and will re-open Saturday 13<sup>th</sup> February 2010 for celebrating St Valentine's on that day. See also AAHA web site.

For further information, please contact : **Anne-Marie Hamamen**, President,

Tel. 061 (03) 9802 0220, mobile 0403 077 353, e-mail : [aahamel@hotmail.com](mailto:aahamel@hotmail.com)

Anne-Marie

## Echos des sections de l'AAHA

### AUSTRALIA (Sydney)

The '*Skandarani from Down Under*' will meet regularly on the **first Friday of the month except in January (New Year's Day) at the 'Bistro', ground floor, St George Leagues Club, 124 Princes Highway, Carlton, NSW.** Meetings take place from about 12 noon.

On October 15 a luncheon was held at the 'Garden Court Restaurant', Star City Casino, Pyrmont, where guests were about 32. Guest of honour was Marguerite Arar, née Csillag, EGC, widow of Dr Ralph Arar (Victoria College), who arrived from Israel to visit her sister, Alice Livian Csillag.

Newcomers: Willy Sussman (Victoria College) and wife Colette, Con Benmayor (Victoria College) and wife Rita (née Baur) and Mary-Ann Parkinson (née Davis-Raiss) EGC.

There will be another special luncheon in February/March 2010 and members will be notified, in due course, of venue and day. Interstate friends are welcome to our reunion. For more information please contact :

**Irma Garsia**, Tel/Fax: (02) 9546 2797 ; e-mail : [garsia@tpg.com.au](mailto:garsia@tpg.com.au)

Irma and Walter

### BRESIL (Sao Paulo)

**Les Métèques** de la région de Sao Paulo comptent se réunir en **mars** et en **juin 2010** pour un **déjeuner-buffet oriental au Club Zahlé, 40 Rua Osorio Duque Estrada.** Au programme : buffet oriental et bonne humeur. Les dates exactes de rencontre ne sont pas encore fixées. Les personnes de passage sont les bienvenues. Pour tout renseignement, veuillez contacter :

**Leila Goulène-Orfali**, Tél./Fax +5511-3289 7132; portable +5511-9178 7790; E-mail : [lagoulene@terra.com.br](mailto:lagoulene@terra.com.br)

Nouveaux participants : Mireille Chonchol (Miami), Vicky Cohen-Chonchol (New York) et Rose Potaris.

Leila

### FRANCE (Paris), les rencontres de l'AAHA

**Les Bakkaschins** de la Région parisienne se réuniront les **14/1, 11/2, 11/3, 8/4, 13/5 et 10/6, 2009**, à partir de 12h15 dans un lieu qui sera précisé ultérieurement sur le site de l'AAHA. Pour tout renseignement complémentaire, veuillez contacter :

**Sylvaine Duédal-Halmoné**, Tél 06 71 27 05 87; e-mail : [sylvadu@gmail.com](mailto:sylvadu@gmail.com)

**Toy Bruck-Azoulai**, Tél. + Fax. +33 1 43 80 70 64 ; portable : 06 09 97 67 59 ; e-mail : [toybruck@orange.fr](mailto:toybruck@orange.fr) ou

**Jo Jésus**, Tél./Fax +33 1 43 48 05 57; e-mail : [jjesus@gmail.com](mailto:jjesus@gmail.com) ou

Nouveaux participants : Céline Abitboul, Ayoub Achraf, Alain Boyer, Suzy Burel-Scheinin, Maurice Chalom, Jacques Charbit, Roland Cohen, Linda Cohen-Pardo, Victorine Cohen-Toueg, Annie De Saint, Jean-Pierre Delage-Toriel, Renée Forti-Moyal, Joëlle et Daniel Sabbah-Galimidi, Claude et Patricia Halmoné, Claudie Salem, Suzy Soued-Wahba.

Toy, Sylvaine et Jo

### ITALIA (Roma)

19 partecipanti, di cui la maggior parte abitanti nella zona sud di Roma (Ostia, Casalpalocco, ecc), si sono incontrati Sabato 26 Settembre 2009 per un pranzo sociale al ristorante "Da Renzo al Ragno D'Oro", Lungomare delle Meduse 78, Torvaianica, dove hanno consumato un ottimo pranzo a base di pesce fresco e trascorso insieme una bella giornata di fine estate.

I prossimi incontri sono previsti per **Gennaio e Maggio 2010**. Giorno e luogo saranno comunicati in tempo utile. Per informazioni contattare :

**Amalia Romanelli**, tel.+39 06-50 84 623 ; e-mail : [amalia.romanelli@alice.it](mailto:amalia.romanelli@alice.it)

Nuovi partecipanti : Teresa Albiero con il marito Von Rea Frierson (Houston) e Angela Labriola.

Amalia

# Echos des sections de l'AAHA

## ITALIA (Milano)

La **Gamaa** della sezione di Milano programma di ritrovarsi durante i seguenti mesi : **Febbraio, Aprile e Giugno 2010**. I luoghi e le date precisi saranno comunicati ulteriormente. Le persone interessate possono contattare :

**Alfredo e Maria-Teresa Sinigaglia-Trovi** : tel. +39 02 53 62 04, [alfredo.sinigaglia@fastwebnet.it](mailto:alfredo.sinigaglia@fastwebnet.it)

Nuovi partecipanti : Sonia Prassel.

Alfredo e Maria-Teresa

## ISRAEL (Tel-Aviv)

Les **Skandarani** qui résident dans la région comptent se réunir les **jeudis 11 mars et 10 juin 2010** à l'**Hôtel Maccabia, à Ramat Gan, de 19h00 à 21h00**.

Jeff est prêt à accueillir et à conduire gratuitement au centre ville les personnes qui arrivent à l'aéroport Ben Gourion. Tout Skandarani de passage en Israël est invité par Jeff à boire un café turc mazbout, sada, al riha ou sokkar ziada accompagné d'un bon verre d'eau !

Pour tout renseignement complémentaire, veuillez contacter :

**Jeff Hanson**, tél. 972 3 674 64 32 ; Fax 972 3 574 33 12 ; e-mail : [ghanson@nahari.net](mailto:ghanson@nahari.net)

Jeff

## BELGIQUE (Bruxelles)

Les **Bashawat el Nil** comptent se réunir à une ou deux reprises durant les six premiers mois de 2010. Les personnes intéressées sont priées de contacter :

**Onide Rizzitano**, tél. +32 (0)2 732 76 90 ; e-mail : [oniderizzitano@hotmail.com](mailto:oniderizzitano@hotmail.com) ou

**Marisa Cremisi**, tél. +32 (0)2 732 11 23 ; e-mail : [marcantoniocleopatra@hotmail.com](mailto:marcantoniocleopatra@hotmail.com)

Nouveaux participants : Rhéa Amelon-Valaskakis, Ronny Van Pellecom et Nora Masrawan, Emmanuel Psaltopoulos, Allegra Lévy, Natasha et Spyros Konidaris-Stefanou, Christine Marangou, Marie-Louise Anhoury, Nimet Naomé-Sidarouss, Claudine Vincenti-Benzakein, Georges Agius.

Onide et Marisa

## UNITED KINGDON (London)

The **Ahsan Nas** of London are very much looking forward to getting together on **Sunday, March 21<sup>st</sup>, 2010, at 12.30 pm**. Information on the venue will be communicated in due time. All other AAHAian members and friends wherever they may hail from are welcome.

For details and more information please contact :

**Laura Centofanti** : mobile: 0789 150 2430 ; e-mail : [ayyouh@hotmail.co.uk](mailto:ayyouh@hotmail.co.uk)

New participants : Margherita Agatone, Renée Banoun, Harold Beaton, Lawrence Bugeya, Reynold Briffa, Josephine Byde, Sergio Camalich, Carmel Camilleri, Dulce Camilleri, Christine Camilleri, Alex Caruana, Madeleine and Aneurin Coombes, Fouad El-Mekabaty, Rosaria Grech-Coombo, Mario and Jackie Kyan, Denise and Fawzi Lichaa, Herbert and Veronica Magri-Overend, Ann Robinson, Paula Sapiano, Suzy Sidi, Oscar and Marjorie Vella, Ivan and Giovanna Vella, Micheline and Jean Antonian-Zaccar, Monica and Bill Bonnett-Madden, Edmond Briffa, Anna and Bruno Busutill-Vitelli, Victoria Camalich, Reda El-Mekabaty, Carmen and Renée Gaffarena, Frank Galea, Pamela Hill-Grech, Sylvie Howse-Chahbaz, Sarah and Michael Kemp-Perez, Natasha and Spyros Konidaris-Stefanou, Alec Nacamuli, Mohamed and Iman Nofal, Edna Davies-Pegna, Odinea and Eric Peralta, Annette and George Psaros, Jenny and Nicholas Richardson-Vafopoulos, Irène and Alphonse Salem, Bryan Smith, Rosemary and Gilbert Wirth, Renate and Herbert Wirth.

*"Rompre avec les choses réelles, ce n'est rien. Mais avec les souvenirs!...  
Le cœur se brise à la séparation des songes. (Jean d'Ormesson)*

## Echos des sections de l'AAHA

Sunday 18<sup>th</sup> October, 2009 at EFES Restaurant

What a magnificent turnout - as expected of you, the *AHSAN NAS* were all faithful to our rendez-vous ! It took just one visit from Ma'alem Sandro Manzoni and Anne Marie Hanem for many of you to finally emerge from your fixed abodes. Bravo ya Gama'a - we were 79 of which 35 new guests!! Sandro had laid out the Egyptian flag as well as the Old Royal flag on a small table on which he displayed some AAHA newsletters which are sent out to all the members twice a year (in June and in December). There were also some samples of AAHA Cahiers (56 have so far been published). Sandro read "Bahrologie at Stanley Bay" from Cahier 12 under the heading 'Maalesh'. On the table there were also two magnificent samples of Mohamed Nofal's Collectors' Guide of Alexandrian/Egyptian Postcards which generated much interest amongst our guests. Ronnie Harounoff remembered our dear friend Teddy Nahmias who left us so tragically a year ago and whose presence is still very much missed by all the AAHA community as well as all his friends and family.

Jenny Richardson-Vafopoulos recited John Lennon's "There are places I remember all my life" to the cheers of everyone around and so, the microphone was then passed on to Herbert Magri-Overend, then to Gérard Briffa followed by Suraya Anwar who read out a personal comical episode about the perilous hazards of driving in Egypt.

While many managed to introduce themselves and say a few words about their schools and subsequent moves away from the Egyptian shores, regrettably it was not possible for everyone to say a few words in the usual elaborate way. Next time Inshallah – sans faute!!

Laura

### SUISSE (Genève et Lausanne)

**Les *Haschachin*** de Suisse romande se réunissent alternativement à Genève et à Lausanne, à partir de **18h00**. Les réunions sont suivies d'un repas pris en commun.

Veuillez réserver ces dates dans vos agendas :

**Genève** : le **jeudi 27 mai 2010**, au **Café-Restaurant "La Plaine Lune"**, avenue du Mail 14 bis, tél. +4122 329 53 09. Parking Plainpalais. Ligne de bus no 1 depuis la gare CFF de Cornavin, descendre à l'arrêt "Ecole de médecine". Pour tout renseignement, veuillez contacter **Sandro**, tél. 022 736 63 87.

Pour les personnes de passage à Genève et qui cherchent un hôtel de catégorie moyenne, nous signalons : Hôtel Bel'Espérance, rue de la Vallée 1, 1204 Genève, tél. +4122 818 37 37; Fax +41 22 818 37 37 ; e-mail : [belesp@swi.salvationarmy.org](mailto:belesp@swi.salvationarmy.org)

**Lausanne** : le **vendredi 26 février 2010**, au **Bridge Club**, Avant Poste 4, 1005 Lausanne. Les personnes qui souhaitent participer sont priées de s'annoncer une semaine à l'avance auprès de **Emad Sabry**, tél. 021 731 13 90, Fax 021 731 55 91, e-mail : [e.sabry@bluewin.ch](mailto:e.sabry@bluewin.ch)

Nouveaux participants : Nabil Malek, Yves et Claudie Wouters-Dambach, Maya Schwarz-Bitar, Christian Flisch et Joseph Salama,

Emad et Sandro

**A vous tous, chers amies et amis d'Alexandrie, nous vous disons**

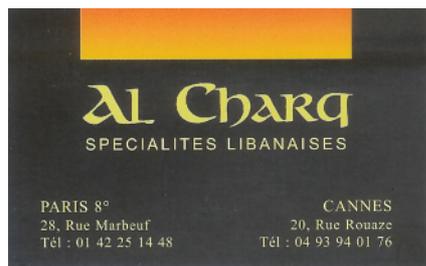
**Bonne Année, Buon Anno, Happy New Year, Χρονια Πολλά,  
Feliz Año Nuevo, "Koll sana we entom tayyebin"**

**Liliana, Viviane, Rico, Mireille, Claude, Irma, Anne-Marie, Leila, Jeff, Toy, Sylvaine,  
Jo, Amalia, Alfredo, Onide, Marisa, Laura, Emad et Sandro.**

## Rencontres avec des membres des sections de l'AAHA

Sandro et Anne-Marie Manzoni se sont rendus à Paris, Bruxelles et Londres en octobre 2009. Ils ont eu le plaisir de participer aux réunions suivantes :

**Paris, le jeudi 8 octobre, à midi**



**Participants (46) :** Georges Adem, Tony Angel, Marcel et Nadine Amiel-Kantzer, Jacques et Jocelyne Blanc-Anawati, Andrée Cassab, Denise et Aldo Cesanna, Joe Chalom, Michèle Chubb, Tino Cohen, Christine Cuegnat-d'Orsi, Daniel del Burgo, Yves et Sylvaine Duédal-Halmoné, Marlène Ephrati-Sassoon, Victor et Isaac Gani, Stephen Goldstein, Léon Goldman, Benoit Hara, Victor Hatwell, Isaac Hazan, Rosy Kowsman-Saporta, Marie Claire et Jean-François Levier, Elliott Levy, Sandro et Anne-Marie Manzoni, Mimi Moustacchi, Ety Oldak-Abouharoun, Claude Pardo, Tina et Pierangelo Piperno, Lucien Perez, Myriam Roos-Sicouri, Vivette Salvy-Bitty, Ginette Smaga-Cohen, Margot Becq-Solomon, Jacques Spendjian, Hélène Surmont-Galanti, Victor Tobiano, Solange et Marcel Vais-Benveniste, Jean Pierre Delage-Toriel.

**Bruxelles, le dimanche 11 octobre, à midi**



**Participants (32) :** Jacques et Suzy Pirotte-Vidal, Claudine Vincenti-Benzakein, George Agius, Roupén Tutundjian et Jeanine Biermans, Katerina Bistis-Georgiades, Tuna Israël, Antoine Hamawy, Giovanna Guerra, Milly Milcher-Turns, Nimet Naomé-Sidarouss, Marie-Louise Anhoury, Miro Azouri, Sandro et Anne Marie Manzoni, Onide Rizzitano, Fulvio Rizzitano, Marisa Cremisi, Rhéa Amelon-Valaskakis, Tewfik Younan et Mme Mariette Timmermans, Ronny Van Pellecom et Nora Masravan, Emmanuel Psaltopoulos, Allegra Levy, Natasha et Spyros Konidaris-Stefanou, Christine Marangou, Benedicte Fievez, Athena Roussopoulos.

**Londres, dimanche le 18 octobre, à midi**



**Participants (79) :** Margherita Agatone, Micheline and Jean Antonian-Zaccar, Moustapha and Suraya Anwar-El-Arab, Lino Banoun, Harold Beaton, Bill and Monica Bonnett-Maden, Edmund Briffa, Gerald Briffa, Reynold Briffa, Anna and Bruno Busuttill-Vitelli, Josephine Hyde-Vella, Yseult Camalich-Grech and Victoria, Beryl and Antony Camilleri, Anne-Marie Centofanti-Buhagiar, Piero and Laura Centofanti, Gerard de Botton, Fouad and Reda El-Mekabaty, Solly Gabbay, Carmen and Rene Gaffarena, Frank Galea, Arlette and Stuart Gotkine-Cohen, Marie Helene Grech, Rosaria Grech-Coombo, Ronnie Harounoff, Caroline and David Hazan, Pamela Hill-Grech, Sylvie Howse-Chahbaz, Sarah and Michael Kemp-Perez, Natasha and Spyros Konidaris-Stefanou, Herbert and Veronica Magri-Overend, Celia Male-Cohen, Eddie Malfiggiani, Sandro and Anne Marie Manzoni, Simeon and Eva Masmasian, Helen and Tony Moussalli-Varda, Alec Nacamuli, Gaby Nahmias, Claudie and Paul Newnham-Cohen, Mohamed and Iman Nofal, Edna Davies-Pegna, Odinea and Eric Peralta, Annette and George Psaros, Jenny and Nicholas Richardson-Vafopoulos, Ann Robinson, Richard Sacchet, Irene and Alphonse Salem, Paula Sapiano, Jenny Schlegel-Briffa, Bryan Smith, Marie-Therese Smith-Grech, Rosemary and Gilbert Wirth, Renate and Herbert Wirth.

## Publications

"C'est par un écrivain qu'une ville se rend sympathique." Pierre Mac Orlan, *Villes*, 1954

Nous vous signalons quelques ouvrages disponibles :

📖 **"Alexandrie Bazar, le roman d'une ville", d'Olivier Poivre d'Arvor**, Mengès éditeur, Paris. octobre 2009. 235 pages. 25 €.

Si "les noms, parce qu'ils sont l'asile des rêves, sont les aimants du désir, comme l'écrivait Proust, alors le nom d'Alexandrie est mien", confie Olivier Poivre d'Arvor. Le nom d'Alexandrie lui appartient peut-être, mais Alexandrie a dévoré l'auteur par son charme vénéneux de capitale ptolémaïque, somnolente, épicée et sensuelle. Il y a rencontré son destin par nécessité littéraire. Les odeurs, celles des marais quand le vent est au sud, ou celles des embruns du septentrion ne peuvent s'immiscer dans le dédale du souk el Attarine, règne de la cardamome, du carvi ou du cumin.

Sa bibliothèque, rêve de tant d'érudits, renaît à la vie. Les hérauts des communautés grecque, arménienne, juive, voire britannique ou italienne reviennent parfois tromper la douleur de l'exil. Même riches et loin de Mare Nostrum, ces Alexandrins gardent tous la mémoire blessée de leur ville, martyre des conflits du XXe siècle. Capitale en majesté décrépie, mythe glorieux des Lagides, la ville chante un immense bazar peuplé de conquêtes, d'enchantements et de fantômes géniaux qui ont pour nom Alexandre, Antoine et Cléopâtre, Durrell, Forster, ou encore Cavafy.

Dans cet essai romanesque, Olivier Poivre d'Arvor exalte légendes et symboles, et sa plume redonne vie à l'âme mélancolique de cette cité héroïque.

*Olivier Poivre d'Arvor est philosophe de formation. Il a été directeur des Centres Culturels Français d'Alexandrie, de Prague et de Londres. Il est aujourd'hui directeur de Cultures France au ministère des Affaires étrangères.*

📖 **"From Camp Caesar to Cleoptra's Pool – A Swiss Childhood in Alexandria 1934 -1950", by Esther Zimmerli-Hardman**, Series Editors of the Bibliotheca Alexandrina. The Alexandria and Mediterranean Research Centre Monographs Nr 4. The book contains an extra chapter by Carole Escoffey on introduction - the Swiss Community in Egypt - a Cosmopolitan Setting.

"The book recounts my happy years in Alexandria, my visits to the Swiss School, the Scottish School for Girls and finally the English Girls College, which I left having obtained my School Certificate to follow commercial studies in Switzerland, where to whole family settled in 1950."

"I should like to mention that the English translation represents the greater part of my book which I wrote in German and which contains my entire life up to around the age of 60. In 1998 the 'Egyptian Part' was translated into Arabic and published in Cairo. A couple of years later the whole book came out in French on recommendation of the Egyptologist Jean-Louis Empereur under the title of "Cléopâtre et Colibris - Souvenirs d'une Suisseuse née en Egypte". This book is available at Frs 36.- or Euro 25.- directly from the Author (Esther Hardman-Zimmerli, Fabrikstr. 33, CH 4123 Allschwil, E-mail : spoerri.allschwil@bluewin.ch. " Esther.

📖 **"The golden era of the Jews of Egypt and the Mediterranean option for a united Middle East", by Levana Zamir**, Editions WCJE et Université de Haifa, 2008, 112 pages.

*Levana Zamir s'occupe très activement du Congrès Mondial des Juifs d'Egypte, le WCJE et préside les Amitiés israélo-égyptiennes.*

📖 **"Entretiens avec des auteurs francophones d'Egypte"**, par Jean-Jacques Luthi, Editeur l'Harmattan, juin 2008, 226 pages, 22 €.

Les quelques années que l'auteur a passées en Egypte après la deuxième guerre mondiale, lui ont permis d'entrer en relation avec un grand nombre d'auteurs, d'expression française. La plupart d'entre eux avaient fréquenté les écoles françaises - laïques et religieuses - qui s'étaient installées dans le pays avec la bienveillante approbation des autorités. Tous étaient persuadés que le français devait encore poursuivre sa mission civilisatrice pendant quelques décennies.

## Lettres et messages reçus

J'ai indiqué en **gras** les noms des personnes dont l'adresse m'est connue.

Pour les femmes mariées : prénom, nom d'alliance-nom de jeune fille.

**Maria-Dolores (Dolly) Guemei-Farrugia** (Switzerland) was born in Cairo in 1941. Her parents were Georges Farrugia (Egypt 1914 ; + England 2006) and Yvonne Malamo (Alexandria 1921 ; + Alexandria 1962). She writes : "I was born in Cairo because my mother was afraid of the bombs being dropped on Alexandria during 1941. However, I lived in Alex until 1956 when I had to leave the country with my father who had a British passport and who had served with the British during the war.

My father had an Italian mother and a Maltese father. My mother had a Greek mother who was born in Egypt and an Italian father who had come to Egypt from Izmir. I don't know how it happened but both pairs of grandparents spoke Greek so we spoke Greek at home. My mother went to the German school "Deutsche Schule der Borromäerinnen", rue Salah-el-Din in Alexandria. I went to the "Pensionnat Notre-Dame de Sion", in Glyménopolos, then changed to "Institution Sainte Jeanne Antide", in Chatby. There I was "pensionnaire" for the last 3 years, when my grandfather died. I had lived with my grandparents all my life with my mother who divorced when I was very young. My mother remarried when I was 12 and from that union I have a younger brother Magdy Bichara who lives in San Francisco.

After we left Egypt, my father thinking that Brazil would offer him a better opportunity since he had been in the cotton business that's where we headed. Nevertheless, very soon he realized that Brazil was not Egypt. Therefore, I went to England where my uncles Tony and Edward Farrugia were living and my father joined us there after a couple of months.

I remember growing up in Alexandria. I still see the street where I lived, remember all the streets around the house, the *makkwagi*, the *bawab* and when I was very young the man who used to bring the ice for the *tallaga*. I always felt sorry for him because they always told him that the piece of ice he brought was too small for the price. Since that time I feel sorry for all those poor people who used to work for us. The same thing was with the *labban* who used to deliver such beautiful milk. They told him that he added water to the milk. My God, what a difference to the milk we buy today, no *echta*, no taste, but perhaps healthier?

What I loved to do was eating with the servants in the kitchen in the evenings. Of course, the family did not agree but I enjoyed sitting on the *Khadamas* lap and sharing their food and what I loved to see them doing was when they banged the onion with the palm of their hand on the marble top to open it up.

What my mother used to hate was when the girl working for us used to eat *helba*. The girl used to say "that is was very healthy" but she smelled and my mother hated that smell. Another thing that comes to my mind is that when we had a new girl to work in the house the first thing my mother did was to inspect her hair to see if she had any lice. Well we thought at the time that only dirty people had lice but look at our kids today at school in Switzerland, they get lice too.

When I was a child, I used to help myself from the *bartaman* where the sugar was kept. They always found me out because I made a mess taking the spoon full of sugar out of the *bartaman*. No wonder I have diabetes today. Still the taste of sugar in Egypt at that time was lovely, it was called *sokar santarafish*.

Another souvenir that comes to my mind is the day of the washing when the *Ghassala* used to come to wash for us. Again, I felt sorry for that poor woman sitting astride of that huge *techt* and the *primus* to warm the water and working for hours on the family washing. I used to creep up to the terrace and sit and talk to her and I remember the *looly* she put on the last water to rince the whites in. Then she would hang the clothes to dry and I used to play under the bed sheets that were drying.

## Lettres et messages reçus

The daughter of the *Baoab* used to come up and play with me. She was called Merriam and was a beautiful Sudanese girl. I went to look for her after returning to Egypt but of course they had left the building by that time. I was a very lonely child being an only child and my playmates were our servants and my dada whom I adored. It is thanks to them that I can speak Arabic and I love the language, only I was too stupid at the time when I was at school to realise how important it would have been to learn to read and write it. At the time in the French schools we had a Sheikh coming once a week to teach us Arabic but even with a zero we could jump classes so we did not bother. I have regretted that all my life. I can read the paper. Because it is printed, but can't read a handwritten note. When I was 20, I went to Egypt on holidays to see my mother. There I fell in love with Omar Guemei (Victoria College Alexandria), we got married and we stayed in Egypt 6 years. When I was expecting and he used to work hours on end I was bored so I started reading the *Al-Ahram* and that has helped me to be able to read Arabic at least. Arabic is a language I love and when I am driving I insult people in Arabic behind the windscreen of course. The *shatayem* in Arabic have a lovely sound.

As I wrote before, we spoke Greek at home and Arabic with the servants, when I was three they changed my nurse and got me one that could speak French to prepare me for the French school. I was very much attached to my nurse and to our servants; they had time for me and used to tell me all those stories that frighten me but that I loved. I used to love to accompany the servant to her home, see her family and children, and share their food on the *tableya* (of course behind my mother's back!).

Once, I remember this vividly, the servant took me to see an Arabic film in a popular cinema without informing my mother because she would have refused anyway. So there we are sitting watching that film when suddenly the place caught fire and my only thought was, oh my god, my mother will find out where we were. However, we got out safe and my mother never noticed that we nearly died in that fire.

Another souvenir comes to my mind. My mother and grand parents used to be invited out a lot. I used to stay with the nurse, and the servant who also used to sleep in. And on leaving the house my mother would recommend to them not to use the radio. As soon as the door was shut behind their backs, they both sat near the radio and listened to all the Arabic songs in fashion then and they would make a sound with their mouths and move their heads from side to side, it was very interesting to watch them. I was all the time afraid that the family would come back and find them out. In addition, I thought there was a small orchestra sitting in the radio playing for us. Sundays after lunch was time to listen to the radio, and it was mostly classical music and I was bored to death and used to watch the dust (*tourbillonnant*) in the sunshine in the room where we sat.

The school bus used to come and fetch me early in the morning and I was the last one to be brought home in the afternoon, it was such a long drive, we lived in town at the rue Port-Est behind ORECO and near the Cecil Hotel.

I remember my grandfather who gave me love and taught me to respect every body of every creed, race and religion.

I was brought up to respect and share in everybody's happiness and suffering and to share my belongings with the less fortunate ones. The awakening happened when I went to live in England and when I came to Switzerland. In Egypt strangers were respected and welcome. In England I was talking Greek in the bus once and an old lady stretched her hand and told her companion "look at them, love, there are foreigners" as if we were chimps out of the zoo. And what with hospitality? Have Europeans ever heard the word? We have lived it. I don't want to complain, but to say that we came from an underdeveloped country makes me mad.

I know I could not live in Egypt today, but nevertheless I spent lovely years and I am thankful that fate allowed me to live there."

(à suivre)

Sheikh Sambo (Sandro), Abou Galambo.

## Les fiacres d'Alexandrie, par Yvan Falesitch

De mon balcon du quatrième étage, je voyais les fiacres (*arabia hantour*) stationner à tour de rôle à l'angle de la Place de Gare de Ramleh et de la ruelle qui descendait vers la Corniche et séparait notre immeuble de celui de la Pâtisserie *Athinéos*. Les fiacres décapotables d'Alexandrie, de couleur noire, du type *Victoria* à un cheval, construits à la fin du 19<sup>ème</sup> siècle, étaient conçus pour deux ou trois passagers et disposaient d'une banquette étroite rabattable qui pouvait comprimer deux petits passagers supplémentaires, contraints de diriger leurs genoux vers l'extérieur.



Photo prise par Olivier Guignard en septembre 2009

Les fiacres étaient souvent attelés à des chevaux faméliques, épuisés, avec leur tête baissée qui les rendait encore plus tristes. Quelquefois, on les voyait en stationnement, immobiles, la bouche enfouie dans un sac en jute suspendu à leur tête. Selon la saison, le sac était rempli de foin ou de luzerne fraîche, c'était, me semblait-il, leur seul plaisir avec celui du retour clopin-clopant à l'écurie...si elle existait. Après digestion du fourrage, le cheval lâchait naturellement son crottin parfumé un peu partout en trotant dans les rues de la ville, tout en offrant un festin aux nombreux moineaux. Après les moineaux, c'était au tour des mouches de se régaler avant le passage du balayeur municipal qui mettait un terme à ces festivités gastronomiques en quelques coups de balai nonchalants donnés pour maintenir la ville aussi propre que possible. En évoquant ces lointains souvenirs, je me souviens encore de la place qu'occupaient les fiacres et de l'odeur de campagne que dégageait le crottin de cheval dans les rues d'Alexandrie.

Selon le temps : par fortes chaleurs en été, et par pluies en hiver, le cocher (*arbaghi*) rabattait la lourde capote noire pour protéger ses passagers. En décembre et janvier, lors de fortes averses, généralement de courte durée et souvent accompagnées de rafales du vent de mer, il valait mieux se trouver ailleurs que dans un fiacre à Alexandrie.

Les déplacements de mon enfance en fiacre, par temps de forte pluie, me faisaient revivre les films de corsaires que je voyais au cinéma : l'équipage sur le pont du galion, complètement trempé, bravant la tempête et prêt à l'abordage. Au cours de mon adolescence, tout événement typique me ramenait inévitablement à une scène "vécue" dans un film infiltré dans ma vie de héros imaginaire.

Le malheureux cocher, haut perché sur son siège extérieur et à l'avant, était exposé aux caprices de la météo. Par temps de pluie, il se protégeait comme il pouvait d'une lourde bâche en caoutchouc noire comme son fiacre, d'où ruisselait la pluie sur les occupants assis sur la banquette, à l'intérieur, derrière lui. Par les fortes chaleurs d'août, on le trouvait couché, recroquevillé dans son fiacre en train de faire sa sieste. Si on avait besoin de ses services, on le secouait gentiment pour le sortir de sa somnolence et lui demander « *Tu es libre ?* » Habituellement, il suffisait de crier "*arbaghi*" pour que deux ou trois cochers se lèvent du haut de leur siège, le fouet en l'air, pour vous offrir leurs services en vous demandant : où allez-vous ?

## Les fiacres d'Alexandrie, par Yvan Falesitch

Pendant la deuxième guerre mondiale, l'importation des voitures s'était pratiquement arrêtée et la circulation dans les rues d'Alexandrie était fluide ; les fiacres, comme les modestes carrioles tirées par des bourricots, occupaient une place importante dans les déplacements urbains.

On voyait quelquefois un jeune resquilleur, discrètement accroché à l'essieu des roues arrière du fiacre profitant de l'inattention du cocher pour se faire transporter gratuitement. Il y avait toujours un piéton narquois qui avertissait aussitôt le cocher de la présence du parasite. Sans hésiter, d'un ample geste sec et précis, le cocher lançait son fouet sur le malheureux passager clandestin, accroché en équilibre instable, qui lâchait aussitôt prise en hurlant de douleur (?) ou de déception qu'il exprimait dans un chapelet de jurons choisis auquel le cocher répondait par un choix d'insultes appropriées. Plaisanteries, simulations et farces faisaient partie du spectacle permanent et animé des rues d'Alexandrie.

Après le retrait de l'invasion estivale des cairotes, nous autres alexandrins, reprenions possession de *notre* Corniche. Je me souviens des promenades en fiacre, en septembre, en compagnie de ma mère, en direction de *Ramleh*. La fraîche brise marine nous caressait le visage et nous apportait son parfum d'iode que l'on respirait à pleins poumons. On disait que ça faisait du bien. J'entends encore le mélange du bruit des vagues qui venaient mourir sur les plages de sable à celui des sabots du cheval martelant l'asphalte rendu scintillant par les embruns.



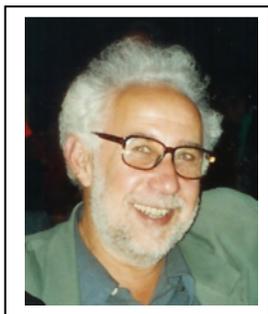
9 ALEXANDRIA. — Place Mohammed Ali. — LL.

Le bruit des sabots sur l'asphalte des chevaux qui passaient par le Boulevard Saad Zaghloul, toujours au même rythme, résonne encore dans ma mémoire : clip-clop, clip-clop. Du balcon de l'hôtel Gordon House, j'entendais ce bruit familier, cadencé, qui s'intégrait aux sonorités provenant des diverses activités des artisans, mêlé aux cris des vendeurs qui traversaient le quartier. Tard dans la nuit, au passage d'un fiacre, l'écho du bruit des sabots, amplifié, résonnait dans le boulevard désert. L'effet était étrangement sinistre. Dans mon imagination d'enfant, ce fiacre solitaire, sous la lueur pâle des anciens réverbères, avait quelque chose de fantomatique, c'était *le Comte Dracula qui rentrait chez-lui*.

## Jacques Hassoun l'Alexandrin, par Eglal Errera

C'était à Paris, un soir de je ne sais plus quelle année et ne sais plus quelle saison. Ce dont je me souviens c'est qu'il faisait bon dans cette librairie où Jacques Hassoun signait un des ses livres. Comme toujours quand il présentait un ouvrage ou prenait publiquement la parole, une foule d'amis et de lecteurs étaient venus le rencontrer et se rencontrer. Sa joie de vivre, de penser, d'écrire et d'être lu, le plaisir qu'il prenait à débattre et à confronter ses idées, son réel intérêt pour l'autre, la qualité de son écoute, son inquiétude aussi qui affleurait dans son regard et ne le quittait jamais tout à fait, en un mot sa magnifique ouverture, tout cela ensemble était contagieux et vivifiant. Dans cette librairie, les échanges allaient bon train, avec passion, intelligence et une bienfaisante familiarité.

A côté de moi, j'ai entendu une femme lancer à un homme qu'elle venait manifestement de rencontrer : *La nostalgie, la nostalgie, mais mon cher monsieur, ne la dénigrez pas. Elle nous fait du bien. Tachez de comprendre : pour nous Alexandrie, ce n'est pas seulement de la nostalgie ; Alexandrie est un tatouage.*



Ce tatouage, Jacques Hassoun l'a porté avec fierté, jubilation et, bien sûr, nous le savons tous, comme une blessure. Il disait de la nostalgie qu'elle était *la souffrance de l'impossible retour*, qu'elle n'était en rien nocive et qu'il était bon de la réhabiliter. Il a su faire de la perte le moteur de sa pensée et de son action. Alexandrin, il l'a été par sa naissance, sa sensibilité et ses choix. Par cette fameuse ouverture qui reste la marque de notre ville. Comme elle, il s'est fait passeur et selon un mot qui lui était cher, il s'est fait contrebandier : entre ses convictions marxistes et sa pratique psychanalytique, entre les langues arabe, hébraïque et française et plus largement entre les trois cultures furent les siennes, entre les ennemis israéliens et palestiniens, entre Juifs et Arabes en France.

Homme engagé, militant, Jacques Hassoun fut un initiateur. Il fonda le cercle freudien de Paris, créa la revue *Garde-fous*, puis le groupe *Bastille* pour aider au financement des cures analytiques de ceux qui n'en n'avaient pas les moyens financiers suffisants. Il fonda aussi avec ses plus anciens amis d'Alexandrie, l'Association pour la Sauvegarde du Patrimoine des Juifs d'Egypte et la revue *Nahar Misraïm*, une œuvre qui lui était aussi nécessaire et précieuse que les nombreux ouvrages analytiques ou de fiction que sa plume nous a offerts.

Un souvenir encore : Lors d'un voyage à Alexandrie, je le revois, le visage enfoui dans les tiroirs d'un ancien imprimeur à la recherche de caractères d'imprimerie en hébreu que, dans sa ténacité, il a fini par trouver. Quelques heures plus tard, nous étions à *l'Atelier* où une jeune troupe théâtrale répétait une pièce de Dario Fo. Il engagea avec les comédiens, une discussion passionnée, en français et en arabe. Il se tenait là, heureux et terriblement vivant, entre mémoire et modernité, appartenance culturelle et engagement politique.

En 1996, lors d'un colloque consacré à Lawrence Durrell, dans les salons du Cecil Hôtel, lieu mythique du cosmopolitisme alexandrin, Jacques Hassoun rappela sa filiation égyptienne de juif arabe. Ceux qui l'ont connu peuvent facilement imaginer avec quelle émotion et quel plaisir il égraina, en un accent impeccable, les noms bibliques et orientaux de sa filiation :

*Mon arrière grand-père Ibrahim Skandarani Hacoheh est né à Alexandrie.*

*Je suis un étranger. Ma grand-mère Gohara Ibrahim Hacoheh a habité quelques années dans la Wikalat-el-Laimoun, à Alexandrie.*

*Je suis un étranger. Le mari de ma grand-mère Ya'coub Moussa Nada est né à Tanta.*

*Je suis un étranger. Mon père Daoud Ya'coub Hassan et son père Ya'coub Habib Hassoun sont nés à Mansourah. Mon arrière grand-père Habib Youssouf Hassoun est né à Mehallah el Kobra et son grand-père Youssouf Habib Hassoun est né à Helwet al Ghalban près de Kourna.*

Je suis un vrai étranger.

*Mais revenons à ma ville natale, Alexandrie, ville fondatrice d'une modernité absolue.....*

Oui, c'est bien cela, être aujourd'hui encore un Alexandrin : garder vive sa mémoire et n'avoir de cesse d'en témoigner, rester ce vibrant étranger à la croisée des routes et s'exposer encore et toujours à la modernité ; inventer, innover. Jacques Hassoun sut magnifiquement être celui-là.

## Introduction

Avec cet article, nous poursuivons la présentation des diverses colonies et communautés qui existèrent à Alexandrie durant la période moderne (1860-1960).

L'histoire des Juifs et de l'Egypte est une histoire de flux et de reflux. Avec la fondation d'Alexandrie par Alexandre, roi de Macédoine, en 331 avant J.-C., commence le premier "âge d'or" des Juifs en Egypte. Le deuxième "âge d'or" de la présence des Juifs en Egypte commence avec le règne de Mohamed Ali (1805–1848) dont la dynastie s'achèvera avec l'expulsion du roi Farouk en 1952. La création de l'Etat d'Israël, les guerres israélo-arabes et la politique menée par le président Nasser sonneront le glas de la présence des Juifs en Egypte.

## Les origines

Les Juifs d'Egypte appartenaient à des origines et des cultures très diverses.

Sur le plan religieux, il y avait les "juifs rabbanites" et les "juifs caraïtes".

Au sujet des origines, il y avait des juifs orientaux, des sépharades et des ashkénazes. Sur le plan de l'état civil, il y avait trois groupes : les citoyens égyptiens (35%), les citoyens étrangers (25%) et les apatrides (40%).

La diversité des origines et les contrastes entre les classes sociales de ses membres expliquent que cette communauté se présentait comme un puzzle complexe.

## Les effectifs de la population juive en Egypte et à Alexandrie

A l'arrivée des troupes françaises à Alexandrie (1798), il y avait une centaine de Juifs à Alexandrie sur une population totale d'environ 6000 habitants.

On estime que le nombre maximum de Juifs ayant résidé en Egypte se situe autour de 80'000 (35 000 à Alexandrie) et cela durant les années 40. La forte augmentation du nombre de Juifs à Alexandrie s'explique par l'immigration : interne (surtout des villes du Delta) et externe à l'Egypte.

Le déclin des communautés juives d'Egypte se fera à un rythme accéléré suite aux guerres entre Israël et l'Egypte (attaque contre Israël en 1948, l'expédition de Suez en 1956, la Guerre des Six Jours en 1967 et la Guerre du Kippour en 1973). 75 000 en 1948; 45 000 en 1956 ; 15 000 en 1957 (5500 à Alexandrie) ; 2000 en 1964 (1000 à Alexandrie); 200 en 1975 (100 à Alexandrie) ; moins de 20 en 2009 (moins de 10 à Alexandrie).

## La communauté juive d'Alexandrie comprenait plusieurs classes sociales

- Une couche "aristocratique" de banquiers, grands industriels, hommes politiques et propriétaires terriens.
- Une classe moyenne relativement prospère de commerçants, hommes d'affaires, employés, de professions libérales et intellectuels.
- Une classe pauvre composée surtout de juifs indigènes ou orientaux, proche de la population égyptienne, concentrée dans les quartiers de la ville turque, souvent assistée par la charité communautaire.

## Les cimetières à Alexandrie

A Alexandrie, il y a trois cimetières israélites. Le No 1, le plus ancien, est situé à Mazarita ; les No 2 (cimetière Menasce) et No 3 (consacré en 1908) sont situés à Chatby, et donnent sur la ligne du tram. Ces trois cimetières restent aujourd'hui (2009) le témoignage le plus "vivant" de la présence des Juifs durant la période moderne.

## Cahier AAHA sur "Les Juifs d'Alexandrie"

Nous préparons un Cahier AAHA (16 pages) et nous vous invitons à nous adresser vos documents susceptibles d'enrichir notre iconographie sur ce sujet. Chokran.

## Divers

☺ **AAHA** est une amicale à caractère *récréatif* et *culturel* qui regroupe principalement des personnes qui ont résidé ou qui résident à Alexandrie. Grâce à ses moyens (bulletins, cahiers, livres, réunions, voyages, site web, etc.), elle fait connaître l'Alexandrie d'hier et d'aujourd'hui, elle jette des *passerelles* entre ses membres et favorise ainsi la *rencontre* et les *relations* de personnes de cultures et de traditions diverses.

🔔 **Participation aux frais (cotisation)** : vos *dons réguliers* nous aideront à couvrir les frais (essentiellement frais d'impression et de port) de notre amicale et ils *vous assureront* de figurer sur la liste de diffusion du bulletin et des circulaires. Vos dons sont à verser sur le CCP 12-16100-5, Amicale **AAHA**, Genève. **N'envoyez pas de chèque**, mais plutôt un petit billet de banque (bank note in English and cash in American), placé entre deux feuilles, dans une enveloppe adressée à *Sandro Manzoni, chemin de Planta 31, 1223 Coligny, Suisse. Un montant d'environ 20.- CHF (pour les résidents en Suisse), 20 euros ou 30.-dollars US, par adresse et par an* nous permet de couvrir les frais courants. Chaque don reçu fait l'objet d'un accusé de réception écrit, signé par Sandro.

## Les Cahiers de l'AAHA

Les Cahiers suivants sont disponibles sur commande (5.- CHF, 5 €, 5 US\$, l'exemplaire) :

- no 34 : "**Le cosmopolitisme d'Alexandrie**", par Paul Balta
- no 35 : "**De Philon d'Alexandrie aux églises coptes**", par Henri Persoz
- no 36 : "**L'Alexandrie que j'ai connue**", par Marcel Fakhoury
- no 37 : "**Bibliotheca Alexandrina. Reborn from the ashes of history**", Jacques Tocatlian
- no 38 e 39 : "**Cronologia e cronache di Alessandria contemporanea**" 1863-1981
- no 40 : "**L'Hellénisme et la communauté grecque à Alexandrie**"
- no 41 : "**Alexandrie, le port**"
- no 42 : "**The Jasmine Necklace**", par Suzy Vidal
- no 43 : "**Les cinémas d'Alexandrie**", par César Pinto.

## ✉ RECHERCHE D'ADRESSES

**Fay Spirou (ex. Fottini Gallinou)** cherche Fulvio Polese. **Sheila Grimes-Coral** cherche les sœurs Denise, Odette et Yvette Galanti du Caire. **Roberto Grasso** cerca Charlie Atkinson. **Viviane De Micco-Ferrara** cerca Ermelinda Debono del Cairo. **Chafik Francis** cherche Jean Wang, Mary Koliazis. **Mostafa Orabi** cherche Dany, Victor et Judy Constantinidis, Toto Abadi, Joe Salama, Jean Pandélides, Joe Teffaye, Maurice Piha, Paul Hamaoui, Samy Iskandar, Naguy Garrana, Paul Negrine, Jean-Pierre Maggiar, Elie Solomon, Jean Dadour, Jean-Pierre Roboul, Jean-Pierre Chevrier et Dany Benia. **Moise Rahmani** cherche des Tivoly d'Alexandrie. **Claudine Vincenti-Benzaken** cherche Jacques della Riccia.

## ☆ ✝ ☪ "LA MEMOIRE EST RESURRECTION"

"Aux vieux, je leur apprendrais que la mort ne vient pas avec la vieillesse, mais plutôt avec l'oubli."  
Gabriel Garcia Marquez.

*Nous avons appris les décès de* : **Lily Acker-Schual**, au New Jersey, le 10 novembre 2009, à l'âge de 97 ans ; Lily était la veuve du dentiste Isaac Acker, la maman de feu Victor et de Viviane Levy (animatrice de AAHA-La Grosse Pomme). **Georges Michel Aghar**, à Alexandrie, le 23 juin 2009, à l'âge de 74 ans ; Georges avait fréquenté le Collège Saint-Marc ; il était le frère de Nadia Karam.

**Edouard Antranikian**, à Rome, le 19 août 2009 ; Edouard avait fréquenté le Lycée Français d'Alexandrie. **Salomon Attias**, in Israel, in 1981, at the age of 50 ; he attended l'Ecole Jabès and St Andrews School for Boys ; he was the brother of Albert and Elie ; he married Naoemi Cicurel and was the father of Moshe and Shai. **Henri Bilboul**, le 29 août 2009, à l'âge de 80 ans ; Henri avait fréquenté le Saint Andrews Scottish School for Boys ; il était le frère de Nanda Hagggar et de Roger Bilboul. **Etty Azoulai-Dayan**, à Paris, le 25 avril 2009 à l'âge de 70 ans : Etty avait fréquenté le Lycée Français d'Alexandrie ; elle était l'épouse de d'Elie Azoulai. **Bianca Biancifiori**, a Roma, il 5 giugno 2009. **Domenico Capurro**, a Roma, il 4 febbraio 2009, all'età di 79 anni. **Rachel Chamla-Cohen**, à Marseille, le 4 juillet 2009, à l'âge de 94 ans ; elle était l'épouse de Clément Chamla et la maman de Julia Nada, Félix (Fouly), Victor et William. **Albert Michael Chircop**, in Melbourne on September 17th, 2009, aged 78. Albert attended the British Boys' School in Alexandria and was employed as an accounts clerk in the Purser Office of the Victoria College up to April 1955. **Edith Cumbo**, in London, on the 22nd of May 2009, at the age of 84 ; in Alexandria Edith was an Infants class teacher at the Sacred Heart School in Ibrahimieh. **Liliana D'Auria**, a San Donato Milanese, il 14 settembre 2009, all'età di 81 anni ; Liliana aveva frequentato la Scuola Maria Ausiliatrice ad Alessandria ; era la sorella di Riccardo e di Miralda D'Auria. **Mario De Pollo**, à Rome, le 20 septembre 2009, à l'âge de 77 ans ; Mario avait fréquenté les écoles des Frères des Ecoles chrétiennes et l'Istituto Don Bosco ; il était l'époux de Colette Burnet. **Ciro Di Stefano**, a Pozzuoli, il 22 aprile 2009, all'età di 93 anni ; Ciro era il papà di Roberto, Silvio, Sergio e Giampiero. **Antonietta Falanga-Cice**, a Sorrento, nel 2008, all'età di 97 anni ; Nena era la sorella di **Salvatore Cice** ex Consolato d'Italia ad Alessandria. Le figlie Elvira e Ada sono ex allieve di Maria Ausiliatrice. **Rosine Farah**, à Sao Paulo, en octobre 2008, à l'âge de 73 ans. **Leo Friedmann**, on the Gold Coast (Australia), on the 5th August 2009, at the age of 90 ; Leo attended in Alexandria the Lycée Français ; he was the husband of Germaine (Gerry) Bahbout. **Vittoria Gamil-Ventura**, à Melbourne, le 15 octobre 2009, à l'âge de 90 ans. Vittoria avait fréquenté la Scottish School for Girls. **Georges Ghiocca**, à Sao Paulo, le 17 juillet 1998, à l'âge de 67 ans ; Georges avait fréquenté le Collège Saint-Marc ; il était le frère de Maria Naggiar-Ghiocca, de Guido (Collège Saint-Gabriel et Don Bosco) et l'époux de Laurice Khoury (Sacred Heart School). **Irini (Beba) Hadjipetrou-Constantinides**, à Athènes, le 31 août 2009, à l'âge de 83 ans ; Irini a été une ancienne élève de l'école Averofion et du Sacred Heart School. **Henry Hailpern**, London, England on May 11 at the age of 88. He was predeceased by his sister Lilian Hailpern-Romano and his brother Raoul Hailpern. He attended the St. Andrews Scottish School and also Victoria College. He taught at the British Boys School in Alexandria until he left for London in 1963. In London he was Head of Maths at St Thomas More School from which he retired in 1985. **Maurice Khoury**, à Sao Paolo, en septembre 1998, à l'âge de 66 ans ; Maurice avait fréquenté le Collège Saint-Marc ; il était le frère de Laurice Ghiocca. **Lucie Koblet**, à Marsa-Matrouh, le 4 octobre 2009, à l'âge de 74 ans ; Lucie avait fréquenté le Pensionnat de Notre Dame de Sion et était la sœur d'Oscar Koblet. **Jo Laffé**, à Beyrouth, le 23 mai 2009, à l'âge d'environ 70 ans ; Joe avait fréquenté à Alexandrie le Collège Saint-Marc. **Grisha Levendis**, à Athènes, en mars 2009, à l'âge de 86 ans ; Grisha était un ancien élève du Victoria College. **Jo Levi**, à Béthune, le 14 octobre 2009, à l'âge de 69 ans ; Jo était un ancien élève du Collège Saint-Marc et du British Boys' School. **Edmond D. Levi**, à Genève, le 17 mai 2009, à l'âge de 91 ans ; Edmond avait fréquenté le Lycée Français d'Alexandrie ; il était le papa de Danielle Eigenheer et de Jean-Pierre ; il avait fait sa carrière dans la bourse du coton et avait quitté l'Egypte en 1956. **Lucien Lévy**, à Sarasota (Floride), le 17 août 2009, à l'âge de 65 ans ; fils de Benjamin et d'Emilie Dana, Lucien avait fréquenté le Lycée de l'Union Juive jusqu'en 1958, puis le Collège Saint-Marc jusqu'en 1961. Il a quitté l'Egypte pour Paris en 1962, l'année suivante il est parti aux Etats-Unis où il a fait toute sa carrière professionnelle auprès de Procter and Gamble.

## Décès

**Nicos Loulis**, à Athènes, le 25 juin 2009, à l'âge de 86 ans ; Nicos était un ancien du Victoria College. **Solly Louza**, à Los Angeles, en 1976, à l'âge de 47 ans ; Solly avait fréquenté le Collège Saint-Marc ; il était le frère de Marcel Louza et de Linette Perez-Louza. **Nelly Matsoukis-Buhagiar**, épouse de feu Jean Matsoukis, à Athènes, le 17 juin 2009, à l'âge de 87 ans ; Nelly était une ancienne élève du Pensionnat de la Mère de Dieu. **Claudio Meriggioli**, a Milano, il 3 agosto 2009, all'età di 69 anni ; Claudio era un ex allievo dell'Istituto Don Bosco ad Alessandria. **Giuseppina Micallef-Buhagar**, a Londra, nel 2006, all'età di 83 anni. La sorella **Karmen**, a Londra, nel 2005, all'età di 84 anni ; Karmen era stata per tanti anni infermiera all'Ospedale Francese di Alessandria. Avevano frequentato il Pensionnat de la Miséricorde, ad Alessandria. **Ginette Mizrahi-Mizrahi**, à Paris, le 3 juin 2009, à l'âge de 84 ans. **Wilna Moghazi-Nassar**, à Rome, le 22 juin 2009, à l'âge de 86 ans ; elle était une ancienne élève du Pensionnat de la Mère de Dieu et du Pensionnat des Dames de Sion. **Lina Mattatia-Nacson**, à Alexandrie, le 25 juin 2009, à l'âge de 86 ans. **Maria Letizia Perici**, à Bruxelles, le 20 novembre 2009, à l'âge de 85 ans. **Yvette Olga-Piperno**, à Paris, le 7 juin 2000, à l'âge de 93 ans ; Yvette avait épousé en première noce Albert Mossaz, puis elle s'était remariée en 1935 avec Henri Lumière, le fils d'Auguste Lumière. **Guido Piperno**, a Varese, nel mese di novembre 2007, all'età di 86 anni. **Fanis Pangalos**, à Athènes, le 24 juin 2009, à l'âge de 85 ans ; Fanis est un ancien du Victoria College. **Totti Richès**, in Milan, on October 13 th, 2009, at the age of 83 ; Totti was an Old-Victorian and was married to Maryse Benattar (EGC). **Jacques Rodosli**, à Lausanne, en août 2009, à l'âge de 84 ans ; il était l'époux de Colette Aghion (Lycée Français d'Alexandrie). **Sabry Roubil**, in Montreal, in November 6th, 2009, at the age of 77 ; Sabry is an ex College Saint-Marc student. **Liane Saad-Nahmias**, in Paris, on the 29 June 2009, at the age of 80 ; Liane was an old EGC girls. **Lily Sabella-Zirpdji**, à Montréal, le 18 novembre 2009, à l'âge de 94 ans. **Victor D. Sanua**, à Brooklyn, NY, le 12 Juillet 2009, à l'âge de 89 ans ; Victor avait fait ses études au Caire ; par ses nombreux articles, il a contribué à conserver la mémoire des communautés juives d'Egypte. **Aristide Santoro**, a Roma, il 16 aprile 2009, all'età di 64 anni ; Aristide era il fratello di Gaetno e di Mariateresa ; aveva frequentato Don Bosco ad Alessandria. **Esther Savatovski**, à l'âge de 98 ans ; Esther a été professeur d'anglais au Lycée de l'Union Juive à Alexandrie. **Lodi Scapetis-Namour**, à Melbourne, le 8 juillet 2009, à l'âge de 90 ans ; elle avait émigré en Australie en 1965 ; elle était la maman de Nola Carvill et de Harry, tous les deux anciens élèves du Lycée Français d'Alexandrie. **Boris Sicovier**, à Lausanne, le 19 juillet 2009, à l'âge de 73 ans. **Berto Silic**, à Alexandrie, le 16 août 2009, à l'âge de 85 ans : Berto avait fréquenté l'Istituto Don Bosco à Alexandrie et avait épousé Vana Zorzis. **Carmen Tapia-Fernandez**, à Madrid, en octobre 2008, à l'âge de 90 ans ; Carmen était la maman de Ricardo Wahby Tapia. **Marisa Tawa**, à Alexandrie, le 23 août 2009, à l'âge de 62 ans ; ancienne élève des Dames de Sion, elle a achevé sa scolarité à l'English Girls' College (EGC) et a ensuite obtenu une licence en lettres anglaises de l'université d'Alexandrie ; elle a enseigné les langues à Beyrouth, l'a quitté avec la guerre civile pour Paris, puis est retournée dans sa ville natale. **Joseph Vassallo**, à Montréal, en mars 2009, à l'âge d'environ 70 ans ; Joseph avait fréquenté le Collège Saint-Marc. **Egizio Vitelli**, al Gold Coast, Queensland, nel 2006, all'età di 77 anni ; Egizio era un ex dell'Istituto Don Bosco di Alessandria ; Egizio era il fratello di Anna Busutil, Antonio, Nunzia Polzi ed Amelia. **Amelia Vitelli-De Cristoforo**, moglie di Egizio, nel 2006, all'età di 78 anni ; Amelia aveva frequentato la Scuola tedesca Deutsche Schule der Borromäerinnen. **Roland Wechsler**, à Sao Paulo, le 19 septembre 2009, à l'âge de 81 ans ; Roland avait fréquenté l'Ecole Charles Borromée et le Lycée Français, à Alexandrie ; il avait épousé Margret (Lili) Debono. **Elsa Williams-Aquilina**, à Perth, le 21 novembre 2005, à l'âge de 71 ans ; Elsa avait fréquenté la Sacred Heart School et la Scottish School for Girls.

*Nous faisons part de toute notre sympathie aux proches de ces personnes.*